

КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ ИЗ ТРИПЕСНИЦИ НА РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО

Превод от старобългарски: Г. Попов, —

chitanka.info

ТРИПЕСНЕЦ НА ПЪРВИ ГЛАС

Песен първа

Към Витлеем ума си да насочим
да се поклоним на яслите и пещерата,
където лежи невместимият в небесата
Словото събезначално на Отца и Духа;
по своя воля в нашето естество въплъти се Бог.

Легионите безплътни с пастирите
възвестяват на всички земни Христовото рождение.
„Слава във висините!“ — пеят — „И на земята
мир!“ (Лук. 2:14)
Творецът на света Едем отваря.

Исаие, светло заиграй. Ти, който си предрекъл
на земята Иудова и на Витлеем,
че Девата безсеменно зачена (по Ис. 7:14)
Бога и Човека — едновременно в две естества.

Песен осма

Младенец става Словото предвечно,
безначално родилият се от Отца,
сътворилият годините и вековете (по Пс. 103:19)
и утвърдилият чрез дланите си всичко,
въздигащ падналото естество човешко.
Затова, възпявайки, да казваме:
„Благославяйте всички дела Господни!
Пейте Господу и прославяйте го во веки“ (Дан. 3:57).

Едем радостно възтрепера,
първосъздадения възприе отново.
Пророчеството днес се сбъдна:
„Ще слезе Слово като дъжд на руно“ (Пс. 71:6).
Нему велегласно да възпяваме:

„Благославяйте всички дела Господни.“

Към Богородица

*Небе и земя, ликувайте светло,
приемайки общата радост,
ведно се сбират ангели и хора,
рождеството Христово възвестяват,
и заедно запяват песен:
„Благославяйте всички дела Господни.“*

Песен девета

*Тайнството страшно стана явно днес:
в ясли лежи безначалното Слово.
Без да се отделя от недрата родителски,
като младенец Христос с пелени се повива,
Бог и човек — двоен по естество.*

*Пожелал си да отмахнеш престъплението Адамово
и естеството човешко от злотление да спасиш,
затова и слезе на земята,
та да въздигнеш на небето пак
чрез безкрайното си милосърдие всички земни.*

ТРИПЕСЕНЕЦ НА ВТОРИ ГЛАС

Песен втора

*Безсеменна плът Бог Слово приема,
за да обнови падналото естество човешко.*

*Без да се откъсва от родителските недра,
Бог Слово безсеменно плът приема.*

*Събезначалното на Отца и Духа Слово
безсеменно чрез девица се въплъти.*

Песен осма

Небесни ангели и земни човеци,

*съберете се в хор и Мария възпявайте,
поклонете се с почит на яслите и пещерата,
младенеца Христос превъзнасяйте.*

*Исаия те видя, пречиста Дево,
като покълнал от Давидовия корен жезъл (по Ис.
11:1).*

*От него възсия Христос,
целия свят към вечното царство водещ.*

*Пречиста владичице,
ти, родилата безсеменно своя Творец,
премахни, моля те, моите съблазни,
единствена ти си застъпница на всички.*

Песен девета

*Радвайте се днес, Адаме, Аврааме и Давиде,
Моисее, Ароне и Самуиле, всички патриарси и
пророци.*

*От вас засия зарята пресветла
и света просвети чрез своето рождение.*

*Яслите и пещерата пригответи, Витлееме.
Словото боговместимо идва в плът при нас,
както пророк Исаия възвести, от божествено
прозрение озарен:*

*„Безсеменно девица ще зачене (по Ис. 7:14)
и ще роди двойния по естество Бог.“*

*Дерзай, дъще Сионова. Захарий нявга изрече:
„Ето, твоят цар праведен пристига“ (Зах. 9:9).
Адам от тление ще спаси, с пелени повива се,
той, разкъсалият примките ни греховни.*

ТРИПЕСНЕЦ НА ТРЕТИ ГЛАС

Песен трета

Чрез милосърдието си, Владико, наклонил небесата
(по Пс. 17:10),
ти слезе като дъжд на руно в девическа утроба (по
Пс. 71:6),
за да потърсиш, милосърдни, заблудения,
първосъздадения [Адам].

Обогатени чрез рождеството ти, Владико,
покланяме се на пещерата и яслите целуваме,
в които, щедри, ти почиваш и обновил си ни сега.

Адама, тленния, в нетление обличаш:
ти, който по природа си предвечен, доброволно
на времето подвластен ставаш,
неразлъчен по природа от Отца и Духа.

Песен осма

Създаденото от ръцете ти пречисти, поискал да
направиш ново,
Христе, ти сякаш върху херувим във ясли легна —
ти, повиващият със мъгла земята,
по своя воля в пелени повиваш се, Владико,
затуй [ти пеем: „Благославяйте всички дела
господни!“]

Видял пророчеството ти да се изпълва,
Давиде, тържествувай!
Както възгласи Светият Дух и каза:
„От утробата му плод на моя престол ще поставя“
(Пс. 131:11)
Христос, когото възпяваме и величаем.

Към Богородица

Заченала си, Дево, Бога, седящ на раменете
херувимски,
родения без майка от Отца преди началото на
времето.

*И раждаш тоз, що днес безсеменно във теб се
въплъщава,
комуто пеем: „Благославяйте [всички дела
господни]“.*

Песен девета

*Адаме, ликувай и весели се, Давиде,
защото от двата ви корена се ражда Творецът,
отварящ дверите на царството, Едема,
той идва, за да се роди във пещерата земна
от Девата пречиста.*

*Христос се ражда — славете го! — в пещерата
Витлеемска.*

*Едемът се отваря — ликувай ти, Адаме!
Потомката Давидова проклятието съкруши.
Тя ражда истинното слънце,
във плът заченала, без семе.*

*Радвай се, о, Витлееме, приготвящ пещерата!
Когото небесата не побират — във нея се побира.
Пастири изумени ангелска песен трепетно
възпяват:*

„Цар небесен в пещера земна от Девата се ражда!“

При превода са извършени някои редакционни промени.

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.